

# “Textos y discursos de especialidad: consideraciones conceptuales orientadas a su enseñanza”

Guiomar Elena Ciapuscio  
(Universidad de Buenos Aires –  
CONICET)

- ¿Cómo definir los textos de especialidad? ¿Cómo delimitarlos – si es que esto es posible - de los textos de la comunicación general?
- ¿En qué consisten los géneros, y en particular los géneros del discurso especializado? ¿Es posible arribar a una tipologización descriptiva y adecuada a la complejidad y diversidad de ese vasto universo textual?
- ¿Cómo y en qué medida pueden emplearse los conocimientos científicos sobre los textos de especialidad en contextos de enseñanza, en particular, en la capacitación para la producción textual?

### Paciente 1 – Entrevista de Ingreso

M: BUEno,. eh:. [cuántos años tiene' ..sesenta años

P: seSEnta años

M: [FUma' o fumó en el algún momento' [desde qué edad más o menos'

P: Fumo sí. cuarenta,

M: Y' [cuánto fumaba'

P: veiNte año,.. dieciocho y calculo yo que fumaría:.. [desde esa época

M: mhm. MÁs o menos dos atados últimamente,..

P: y. cinco seis cigarrillos hasta dos atados ahora

M: bien.. [y alguna vez le dijeron que tenía la presión ALta'

P: No, yo sabía que era hiper/

F: reumatodial

P: hiperTENso por el problema de:: la enfermedaD de la arTRIti:: reuma/

M: ajá cuánto

P: reumatoDIAL <muy rápido> que me habían-en+ que me habían enconTRAdo,.. me

M: hace' hace seis años que lo operaron de la cadera,

P: operaron de la cadera,. hace sei-año. seis.. seis años

M: [y lo de la artriTIS' cuánto hace que/ bien, y

P: fue justo en esa Época que me encontraron, (...)

**Hospital de Alta Complejidad El Cruce  
Florencio Varela  
Servicio de Cardiología  
Unidad Coronaria**

**Historia Clínica:** 10529050

**Paciente:** [REDACTED]

**Edad:** 60 años

**Motivo de la Consulta:** Infarto de miocardio

**Fecha de Ingreso:** 11/06/2015

**Enfermedad Actual:**

Paciente de 60 años, FRCV: tabaquista, hipertenso, con antecedente de artritis reumatoidea en tratamiento. Cursó internación desde el 11/06/15 donde ingresó derivado de UPA de Lomas de Zamora donde consultó por cuadro de dolor precordial con electrocardiograma que mostró supradesnivel del ST en cara antero-lateral, se instauró tratamiento médico y se derivó con 10 hs de evolución del cuadro ingresando a este Hospital con angina de intensidad 8/10 y supradesnivel del ST en cara antero-lateral, para angioplastia primaria.

**ECG de ingreso:** Ritmo sinusal a 64 lpm, eje 120°, P 60 mseg; PR 160 mseg; QRS 80 mseg con mala progresión de R de V1-V3, con supra ST 2 mm V5-V6, I aVL.

**Ecocardiograma:**

DDVI 46,8; DSVI 31,6; SIV 10,3; PP 9,7; IMVI 85; TAPSE 20,9; Ao 39; AAI 19,6; VFD 100; VFS 45; FEy 55%. Con acinesia apical estricto (anterior y lateral). Remodelado excéntrico del VI. FDVI: patrón de relajación prolongada.

**Angiografía:**

**Fecha:** 11/06/2015

Paciente 1 – Entrevista de Ingreso

M: BUEno,. eh:. [cuántos años tiene' ..sesenta años

P: seSENTa años

M: FUmá' o fumó en el algún momento [desde qué edad más o menos'

P: Fumo sí. cuarenta,

M: Y' [cuánto fumaba'

P: veINte año,.. dieciocho y calculo yo que fumaría:... [desde esa época

M: mhm. MÁs o menos dos atados últimamente,..

P: y. cinco seis cigarrillos hasta dos atados ahora

M: bien.. [y alguna vez le dijeron que tenía la presión ALta'

P: No, yo sabía que era hiper/

F: reumatodial

P: hiperTENso por el problema de:: la enfermedaD de la arTRIti:: reuma/

M: ajá cuánto

P: reumatoDIAL <muy rápido> que me habían-en+ que me habían enconTRAdo,. me

M: hace' hace seis años que lo operaron de la cadera,

P: operaron de la cadera,. hace sei-año. seis.. seis años

M: [y lo de la artrITIS' cuánto hace que/ bien, y

P: fue justo en esa Época que me encontraron, (...)

**Hospital de Alta Complejidad El Cruce  
Florencio Varela  
Servicio de Cardiología  
Unidad Coronaria**

**Historia Clínica:** 10529050

**Paciente:** [REDACTED]

**Edad:** 60 años

**Motivo de la Consulta:** Infarto de miocardio

**Fecha de Ingreso:** 11/06/2015

**Enfermedad Actual:**

Paciente de 60 años, FRCV: tabaquista, hipertenso, con antecedente de artritis reumatoidea en tratamiento. **Cursó internación desde el 11/06/15 donde ingresó derivado de UPA de Lomas de Zamora** donde consultó por cuadro de dolor precordial con electrocardiograma que mostró supradesnivel del ST en cara antero-lateral, se instauró tratamiento médico y se derivó con 10 hs de evolución del cuadro ingresando a este Hospital con angina de intensidad 8/10 y supradesnivel del ST en cara antero-lateral, para angioplastia primaria.

**ECG de ingreso:** Ritmo sinusal a 64 lpm, eje 120°, P 60 mseg; PR 160 mseg; QRS 80 mseg con mala progresión de R de V1-V3, con supra ST 2 mm V5-V6, I aVL.

**Ecocardiograma:**

DDVI 46,8; DSVI 31,6; SIV 10,3; PP 9,7; IMVI 85; TAPSE 20,9; Ao 39; AAI 19,6; VFD 100; VFS 45; FEy 55%. Con acinesia apical estricto (anterior y lateral). Remodelado excéntrico del VI. FDVI: patrón de relajación prolongada.

**Cirujano/a:**

**Fecha:** 11/06/2015

# El texto

- Recursos primordiales de constitución, representación, oferta y almacenamiento de conocimientos.
- Los textos son 'actividades comunicativas' destinadas al logro de determinados objetivos; desempeñan también funciones sociales, puesto que establecen, tejen relaciones entre los interlocutores.
- Doble perspectiva: proceso y producto
- Producto verbal, de naturaleza compleja, resultado de procesos psíquicos.

# *Texto*

- “El texto es de hecho el resultado de una variedad de operaciones psíquicas interrelacionadas; (...) el texto es una estructura multidimensional, en la cual se manifiestan los sistemas de conocimientos de los hablantes: el conocimiento lingüístico, el conocimiento enciclopédico, el conocimiento interaccional (pragmático) y el conocimiento sobre clases textuales o géneros” (Heinemann y Viehweger (1991: 67)).

# *Texto*

“Los textos son empleados en **situaciones** (situacionalidad), para **resolver distintas tareas** en un **contexto social** (funcionalidad), que **se refieren a determinados estados de cosas** (tema, coherencia). La cohesión preserva **la integración local**” (Sandig 2000: 99):

# Texto de especialidad

- Gradualidad
- Multidimensionalidad
- Genericidad

# Texto especial

Los textos especiales son realizaciones verbales y multimodales complejas, productos de actividades propias de un ámbito social e institucional, en el que actúan individuos y grupos que persiguen metas y objetivos vinculados con sus actividades profesionales. En otras palabras son, son **productos** de registros comunicativos de **distinto grado de especialidad**, caracterizados por **cualidades textuales multidimensionales**, de orden funcional, situacional, temático y lingüístico. Para realizar sus tareas específicas, los distintos ámbitos de especialidad han elaborado a lo largo de la historia **formas genéricas propias**, que son un recurso esencial para alcanzar aquellas metas y objetivos

# Géneros y esquemas textuales

- Los hablantes poseen un conocimiento de esquemas textuales globales, que han adquirido en sus experiencias comunicativas; desempeña un papel central en las actividades de producir y de comprender textos.
- Los géneros son representaciones compartidas por una comunidad de hablantes, con cierto grado de abstracción, pero ligadas a realizaciones textuales con cualidades prototípicas en las distintas dimensiones (los hablantes coincidimos en qué cualidades prototípicas tiene una noticia, una entrada al teatro, un aviso publicitario).

# Tipologías textuales

1. Formas de representación del conocimiento genérico de los hablantes
  - Multidimensionales
  - Orientación prototípica
  - Flexibles, abiertas
2. Instrumentos de análisis, esquemas orientadores para la producción y la comprensión textuales

Nivel 1: <b>Funcionalidad</b>	(Macro) Funciones principales: a) Expresarse; b) Contactar; c) Informar; <b>d) Dirigir</b> ; e) Producir efectos estéticos. d1) <b>sugerir</b> ; d2) <b>aconsejar</b> , d3) <b>recomendar</b> , d4) <b>ordenar</b> , d5) <b>compelir</b> ...
Nivel 2: <b>Situacionalidad</b>	Parámetros: a) Situación de actividad; b) Organización social de las actividades en ámbitos comunicativos; c) Medio/canal; d) Número de interlocutores; e) Papeles sociales de los interactuantes; f) Situación contextual.
Nivel 3: <b>Contenido semántico y estructura</b>	Parámetros: a) Impronta temática (grado de fijación del tema textual); b) Modos de despliegue del tema textual; c) Estructura del texto.
Nivel 4: <b>Forma lingüística</b>	Parámetros: a) Máximas comunicativas; b) Esquemas de formulación específicos del género; c) Particularidades estilísticas; d) propiedades gramaticales y léxicas.

## Tipología del discurso especializado (Ciapuscio 2003; Ciapuscio/Kuguel 2002)

Nivel 1: Funcionalidad	(Macro) Funciones principales: a) Expresarse; b) Contactar; c) Informar; d) <b>Dirigir</b> ; e) Producir efectos estéticos. d1) <b>sugerir</b> ; d2) <b>aconsejar</b> , d3) <b>recomendar</b> , d4) <b>ordenar</b> , d5) <b>compeler</b> ...
Nivel 2: Situacionalidad	Parámetros: a) Situación de actividad; b) comunicación interna / externa a la esfera de especialidad c) Medio/canal; d) perfil de interlocutores (especialista/semilego/lego...) d) Número de interlocutores; e) Papeles sociales de los interactuantes; f) Situación contextual.
Nivel 3: Contenido semántico y estructura	Parámetros: a) Impronta temática (grado de fijación del tema textual); b) Actitud temática, c) Perspectiva temática; d) Modos de despliegue del tema textual; e) Estructura del texto.
Nivel 4: Forma lingüística	Parámetros: a) Máximas comunicativas del género; b) formas lingüísticas/no lingüísticas (imágenes/proyecciones); c) Particularidades estilísticas; d) Esquemas de formulación específicos del género; d) Aspectos gramaticales. recursos gramaticales y léxicos. e) Terminología: densidad y tratamiento.

Dimensiones tipológicas	Entrevista ingreso	Epicrisis
Nivel 1: Funcionalidad	<b>Contactar, conseguir información</b> sobre los antecedentes de salud, hábitos del paciente, sobre cómo ocurrió la crisis cardíaca, síntomas, intensidad, medidas tomadas, conducta asumida, etc	<b>Comunicar información</b> médica <b>especializada</b> sobre el diagnóstico, tratamiento, estudios realizados, para tratamiento posterior
Nivel 2: Situacionalidad	Comunicación en hospital  <b>Comunicación cara a cara, oral, entre médico y paciente</b> , con presencia de familiar, asimétrica  Apenas superada la crisis cardíaca, en internación	Comunicación en hospital  <b>Texto escrito, producido por el médico especialista</b> , con múltiples destinatarios, aunque fundamentalmente <b>el colega que continuará el tratamiento/seguimiento. Especialista-especialista</b>  Acompaña la salida del hospital
Nivel 3: Contenido semántico y estructura  Actitud temática (modalidades)  Perspectiva temática  Estructura textual	<b>Tema preestablecido</b> , antecedentes, relato de la crisis sufrida, acciones emprendidas, eventos concomitantes a la crisis. <b>Temas de la vida personal del afectado.</b>  <b>interrogativa, afectiva asertivas, hipotética</b>  <b>General</b>  <b>Estructura dialógica</b> , pregunta / respuesta  Progresión temática en el eje diacrónica del suceso.  Secuencias <b>narrativas predominantes</b> , menor presencia de secuencias expositivas, <b>secuencias instructivas en el tramo final</b> (recomendaciones sobre conducta por seguir en el futuro).	<b>Tema preestablecido:</b> Datos del paciente, enfermedad y estado de ingreso, estudios realizados, resultados, relato de la evolución durante la estadía hospitalaria.  <b>Declarativa-asertiva</b>  <b>Especializada</b>  Texto de carácter <b>formulaico</b> , varias <b>partes textuales fijas y ordenadas</b> (encabezamiento, datos iniciales, Motivo de consulta, evolución, firma final)  Secuencias <b>descriptivas, expositivas y narrativas</b> (enfermedad actual y evolución).
Nivel 4: Forma lingüística  Máximas genéricas	Cercanía comunicativa, formas lingüísticas de la interacción cara a cara (tratamiento de usted), imprecisión, reiteraciones, humor, escasa terminología, uso de variaciones formales ( <i>infarto/paro/impacto en el pecho</i> ), huellas del trabajo formulativo (falsos comienzos, expresiones dubitativas, vueltas atrás, etc.)	Lejanía comunicativa, precisión, concisión, formulación en tercera persona gramatical, alta densidad terminológica, sin reformulación, densidad de cifras (valores de los estudios)

### 3) Tesis de grado: “Influencia ambiental en la distribución espacial de las clases de edad de pez palo (*Percophis brasiliensis*) en el Sistema Costero del Atlántico Sudoccidental (34º- 41º S)”

#### Resumen

La distribución espacial de las clases de edad del pez palo (*Percophis brasiliensis*) en relación con las variables ambientales en primavera e invierno, y el crecimiento de ambos sexos, fue estudiado en el Sistema Costero del Atlántico Sudoccidental (SCAS) (34º-41º S). El crecimiento se estudió a partir de 1449 individuos [n= 853, primavera (1998 + 2000); n= 596, invierno (2004)] a los cuales se les determinó la talla (Lt), sexo, y edad. La edad fue determinada considerando que una banda opaca más una hialina (presentes en la sección transversal del **otolito sagitta**)

## 4) Noticia (versión 1)

### Piedras en la cabeza

Los otolitos (del griego otós, oído; lito, piedra) son piedras de carbonato de calcio ( $\text{CaCO}_3$ ) que se encuentran en los peces, excepto en los cartilaginosos como los tiburones, las rayas y las lampreas. Están ubicados en el cráneo dentro de blandas y transparentes bolsas del oído interno del pez, en donde flotan cumpliendo funciones relacionadas con el equilibrio y la audición. Cada individuo posee tres pares de otolitos ubicados, cada par, en su respectiva bolsa. El par más grande, los sagittae, juega un papel muy importante en la audición del pez y, a su vez, es el que generalmente se estudia debido a lo fácil que resulta ubicarlo. Los otros dos pares de otolitos, los asteriscii y los lapillo, son más pequeños; este último par es esencial para el equilibrio y la supervivencia del pez.

- 5) Noticia (versión 2)

Los peces tienen ciertas piedras en la cabeza, denominadas otolitos, *que son herramientas útiles para el conocimiento y el manejo de las poblaciones de peces*. Estas estructuras, que están involucradas en el equilibrio y en la audición, permiten conocer la edad, el crecimiento, la dieta y los patrones de migración del pez, como así también la distribución geográfica de las especies. *Podría decirse que actúan como la “caja negra” de un avión ya que registran muchos de los acontecimientos que le ocurren al pez a lo largo de su vida.*

Los otolitos (del griego otós, oído; lito, piedra) son piedras que están presentes en todos los peces, excepto en los cartilaginosos como las rayas y los tiburones. Están ubicados en el oído interno del pez, dentro del cráneo, en donde cumplen funciones relacionadas con el equilibrio y la audición. Están compuestos principalmente de carbonato de calcio, *al igual que las valvas de los caracoles que encontramos en las playas.*

# Producción de la noticia de divulgación

- Ajustes entre **parámetros funcionales**: jerarquización de función informativa y didáctica).
- Ajustes en **parámetros situacionales**: adaptaciones al destinatario lego) a través de reorganización, adición y supresión de información semántica (**parámetros contenido**).
- Ajustes de los parámetros situacionales, funcionales y la elección adecuada de recursos de formulación convenientes al género noticia divulgativa: **parámetros de forma lingüística**, como supresión de siglas, de términos científicos innecesarios, incorporación de recursos de ilustración como metáforas y analogías, y de elementos de la vida cotidiana.

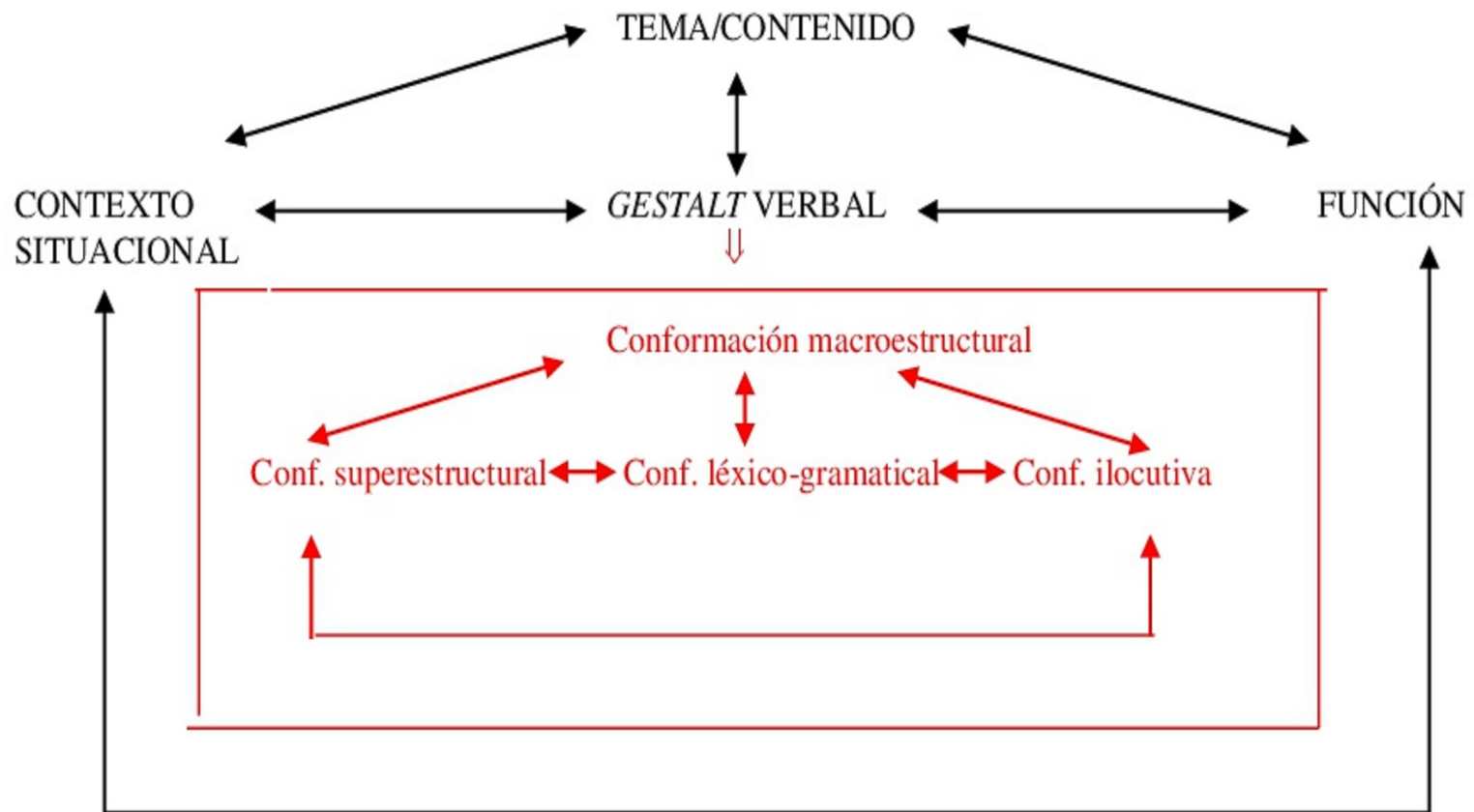


Figura 1. El modelo de texto (Ciapuscio, Adelstein y Gallardo 2010)

# Recapitulación

- Reflexiones sobre los conceptos de *texto*, *texto de especialidad* y *géneros*
- Textos especialidad: *gradualidad*, *multidimensionalidad*, *genericidad*
- *Modelización radial* de la textualidad (Adamzik 2004; Ciapuscio/Adelstein/Gallardo 2010).

# Conclusión

- La multidimensionalidad textual y la modelización radial favorece la consideración interactiva y la relación recíproca entre las dimensiones textuales; así ofrece una *perspectiva didáctica hermenéutica* en las tareas de capacitación superior, pues ofrece una reflexión holística y empíricamente aceptable del procesamiento textual y, de este modo, habilita una perspectiva de ‘construcción’ (en la producción de textos) o de ‘reconstrucción’ (en la comprensión textual).

# Algunas referencias

Adamzik, K. (2004). Textlinguistik. Eine Einführung. Tübingen: Niemeyer.

Adelstein, A./Kuguel, I. (2004), Los textos académicos en el nivel universitario, Los Polvorines, Universidad Nacional de General Sarmiento.

Beaugrande, R. de/ Dressler, W. (1981). Introducción a la lingüística del texto. Madrid: Ariel, 1997. Cabré, T. (1998). "El discurs especialitzat o la variació funcional determinada per la temàtica: noves perspectives." Revista Caplletra: Variació lingüística 25.

Cabré, M. T./ Bach, C./ Castellà, J. M./Martí, J. (2007). La caracterización lingüística del discurso especializado. En, R. Maizal et. al. (Eds.), Aprendizaje de lenguas, uso del lenguaje y modelación cognitiva: perspectivas aplicadas entre disciplinas (pp. 851-857). Actas del XXIV Congreso Internacional de AESLA. Madrid: UNED-AESLA.

Ciapuscio, G. (2003) Textos especializados y terminología, Publicaciones del Institut Universitari de Lingüística Aplicada (IULA) Universitat Pompeu Fabra. Sèrie Monografies, Nro. 6.

Ciapuscio, G. (2007), Genres et familles de genres: apports pour l'acquisition de la compétence generique dans le domaine academique, Études de Linguistique Appliquée 148, octobre-décembre: L'écrit en contexte universitaire argentin: compréhension et production", Estela Klett (éd.). 405-416.

Ciapuscio, G. (2016) "Textes et discours scientifiques", en: Werner Forner & Britta Thörle (éds.), Manuel des langues de spécialité, Berlin: De Gruyter, 121-146.

Ciapuscio, G./A. Adelstein/S. Gallardo (2010) "El texto especializado: propuesta teórica y prácticas de capacitación académica y profesional en la Argentina", en Parodi, G. (editor) Alfabetización académica y profesional en el Siglo XXI: Leer y escribir desde las disciplinas, Editorial Planeta. 317-345.

Heinemann M./Heinemann, W.(2002), Grundlagen der Textlinguistik, Tübingen, Max Niemeyer.

Heinemann, W. (2000), Textsorten. Zur Diskussion um Basisklassen des Kommunizierens. Rückschau und Ausblick, dans K. Adamzik (ed.), Textsorten. Reflexionen und Analysen, Tübingen, Stauffenburg, 9-29.

Hoffmann, L. (1998). Característiques dels llenguatges d'especialitat. Llenguatges d'especialitat. Selecció de textos (pp. 21-71). Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada.

Rodríguez Tapia, S. (2016), Los textos especializados, semiespecializados y divulgativos: una propuesta de análisis cualitativo y de clasificación cuantitativa", UNED Revista Signa 25, 987-1006.

Sager, J./ D. Dungworth (1980). English Special Languages. Wiesbaden, Oscar Brandstetter Verlag.

Sandig, B. (2000). Text als prototypisches Konzept. En: M., Mangasser-Wahl (Ed.), Prototypentheorie in der Linguistik (pp. 93-112). Tübingen: Stauffenburg. 93-112.

Schnitzer, J. / I. Fortanet (1998). Lengua para fines específicos y lenguaje de especialidad: Algunas consideraciones conceptuales. Perspectivas Pragmáticas en Lingüística aplicada. I. Vázquez Orta y I. Guillén Galve. Zaragoza, ANUBAR: 465-469.

Schröder, H., Ed. (1991). Subject-oriented Texts: Languages for Special Purposes & Text Theory. Research in Text Theory. Berlin, Walter de Gruyter.

Schröder, H., Ed. (1993). Fachtextpragmatik. Tübingen, Narr Verlag.